

## ÍNDICE – SPIS TREŚCI – CONTENTS

### ARTYKUŁY

Antonio María López González: Análisis comparado del léxico de las versiones de doblaje en español de <i>La Bella y la Bestia</i> en 1992 . . . . .	495
Witold Sobczak: «Fue el bote a remudar la chalupa para que conduzca viveres». Sobre el reemplazo de «cantara~se» por «cante» en el español de América en el siglo XVIII . .	512
Paolo Nitti: L'articolo determinativo fra acquisizione e insegnamento . . . . .	527
Agnieszka Latos: La disomogeneità dei tratti neostandard e L'insegnamento dell'italiano L2/LS . . . . .	546
Fabio Ripamonti: Dalla collaborazione alla confusione. Interferenze romanze nelle produzioni di studenti di italiano LX madrelingua cechi . . . . .	563
Letizia Lala: La lingua della norma Covid-19 nella Confederazione Svizzera e in Canton Ticino . . . . .	576
Maciej Durkiewicz: Testi narrativi in italiano, in polacco e nell'italiano dei polacchi a confronto: osservazioni tipologico-contrastive su alcuni fenomeni testuali . . . . .	597
Laura Campanale: L'importanza della comunicazione interculturale nell'istruzione degli adulti: percorsi didattici in classi plurilingui di un corso serale per il turismo e le relazioni internazionali . . . . .	611
Yuka Naito: Il permesso di soggiorno: il primo ostacolo linguistico per gli stranieri . . .	627
Simone Causa: Italianismi nella lingua giapponese contemporanea: studio semiotico di paesaggi linguistici a Kyoto . . . . .	642
Angela Princiotto: Identificazione e umorismo. Condividere il senso di appartenenza nella commedia etnica. . . . .	656
Gloria Zitelli: Diversi da chi? Plurilinguismo e interculturalità nella didattica dell'italiano L2: l'esempio della pluriclasse ad abilità differenziate. . . . .	670
Giacomo Elia: L'italiano pandemico. Un caso di varietà trasversale . . . . .	684

### RECENZJE

Irene Diego Rodriguez: De la Cruz Cabanillas, Isabel. A Collection of sundrie approved Receipts. Study and Edition of Glasgow University Library, Ferguson MS 43. Alcalá de Henares: Editorial Universidad de Alcalá, . . . . .	698
---	-----

## ÍNDICE – SPIS TREŚCI – CONTENTS

Antonio María López González: Comparative analysis of the lexicon of the Spanish-dubbed versions of <i>Beauty and the Beast</i> in 1992 . . . . .	495
Witold Sobczak: «Fue el bote a remudar la chalupa para que conduzca viveres». On the replacement of «cantara~se» by «cante» in the 18th century Latin-American Spanish . .	512
Paolo Nitti: The definite article between acquisition and teaching. . . . .	527
Agnieszka Latos: The inhomogeneity of neostandard features and Italian L2/LF teaching	546
Fabio Ripamonti: From collaboration to confusion. Romance interferences in the productions of students of Italian LX with Czech as mother tongue . . . . .	563
Letizia Lala: The language of the COVID-19 legislation in the Swiss confederation and in Ticino canton . . . . .	576
Maciej Durkiewicz: Narrative texts of Italian speakers, Polish speakers, and Italian LS learners in comparison. . . . .	597
Laura Campanale: The importance of intercultural communication in adult education: educational paths in multilingual classes of an evening course for tourism and international relations. . . . .	611
Yuka Naito: The residence permit: the first language obstacle for foreigners . . . . .	627
Simone Causa: Italian loanwords in contemporary Japanese language: semiotic linguistic landscape study in Kyoto. . . . .	642
Angela Princiotta: Identification and humor. Sharing sense of belonging in the ethnic comedy . . . . .	656
Gloria Zitelli: Different from whom? Plurilingualism and interculturalism in the didactics of Italian L2: the example of the pluriclass with differentiated abilities . . . . .	670
Giacomo Elia: Pandemic Italian. A case of transversal variety . . . . .	684
Irene Diego Rodriguez: De la Cruz Cabanillas, Isabel. A Collection of sundrie approved Receipts. Study and Edition of Glasgow University Library, Ferguson MS 43. Alcalá de Henares: Editorial Universidad de Alcalá, . . . . .	698